

# Kaiser-Karl-Artilleriekaserne Caserma d'artiglieria Imperatore Carlo

## The Emperor Karl Artillery Barracks

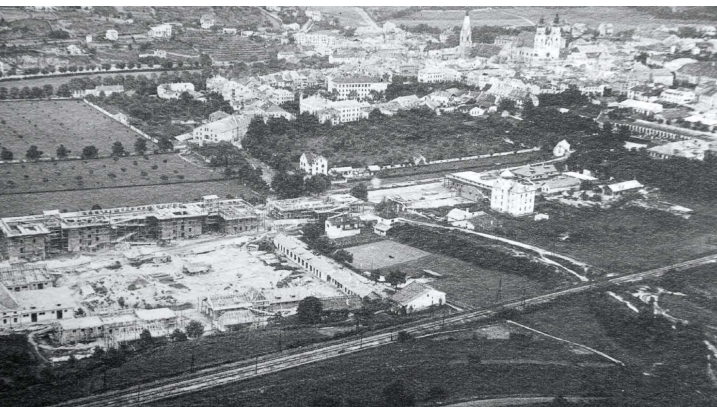
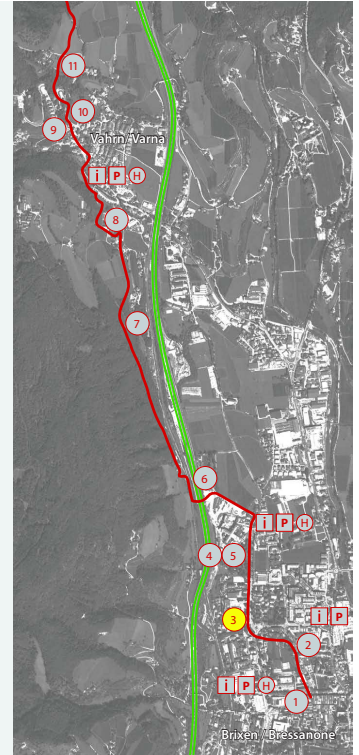
In den Jahren 1912 und 1913 errichtete die Gemeinde Brixen in der Kachlerau nach Absprache mit dem Militär einen aus 16 Gebäuden bestehenden Kasernenkomplex, von dem heute noch zwei Gebäude, das große Mannschaftsgebäude und das kleinere Offizierskasino, erhalten sind. Die Kaserne wurde nach Erzherzog Karl (ab 1916 Kaiser Karl) benannt. Zeitgleich mit der Fertigstellung der Kaserne wurde in Brixen das neue, aus zwei Bataillonen bestehende Gebirgsartillerieregiment Nr. 8 unter dem Kommando von Oberstleutnant Franz Dobner von Dobenau aufgestellt. Da das Regiment zum VIII. Armeekorps mit dem Wehrgänzungsbezirk Prag gehörte, bestanden die Mannschaften zu 60 % aus Tschechen, zu 35 % aus Deutschen und zu 5 % aus anderen Nationalitäten des Vielvölkerstaates. Das Gebirgsartillerieregiment blieb nur knapp ein Jahr in dieser Kaserne, da es zu den ersten Truppen gehörte, die im Sommer 1914 nach Ausbruch des ersten Weltkrieges an die serbische Front ausrückten. Nach dem Ersten Weltkrieg übernahm das italienische Militär die Kaserne.

In 1912 and 1913, following negotiations with the military, the community of Brixen/Bressanone built a complex of barracks in Kachlerau, consisting of 16 buildings. Two of the buildings from this complex have survived: the large men's quarters and the smaller officers' mess. The barracks were named after the Archduke Karl, who was subsequently crowned Emperor in 1916. Upon completion of the new barracks,

the new Alpine Artillery Regiment (No. 8) was established, consisting of two battalions and under the command of Lieutenant First Class Franz Dobner von Dobenau. Since the Regiment belonged to the 8th Army Corps and the Supplementary Defence District of Prague, 60 % of the troops were Czechs and 35 % Germans, with the remaining 5 % made up of other ethnic groups from the multinational Austro-

*Negli anni 1912 e 1913, il comune di Bressanone fece costruire in Zona Pentolai, in accordo con le autorità militari, una caserma composta da 16 edifici, dei quali oggi si conservano ancora la grande costruzione per la truppa e l'edificio per gli ufficiali. La caserma prese il nome dell'arciduca (dal 1916 imperatore) Carlo. Contemporaneamente venne costituito a Bressanone l'8° reggimento d'artiglieria, composto da due battaglioni, sotto il comando del tenente colonnello Franz Dobner von Dobenau. Poiché il reggimento faceva parte dell'VIII corpo d'armata con bacino di reclutamento nel distretto di Praga, le reclute erano per il 60 % di nazionalità ceca, per il 35 % tedesca e per il 5 % di altre nazionalità della monarchia asburgica. Il reggimento non rimase neppure un anno in questa caserma, in quanto fu tra le prime truppe a partire per il fronte serbo allo scoppio della prima guerra mondiale. Dopo la guerra il complesso divenne caserma italiana.*

Hungarian Empire. The Alpine Artillery Regiment was only quartered in these barracks for one year, as they were among the first troops to be deployed to the Serbian Front following the outbreak of WW I in the summer of 1914. After the end of WW I, the Italian military assumed control of the barracks.



Artilleriekaserne im Bau. In knapp zwei Jahren errichteten Brixner Baufirmen die aus 16 Gebäuden bestehende Kaiser-Karl-Artilleriekaserne, eines der größten Bauvorhaben in der Geschichte der Stadt.

*La caserma d'artiglieria in costruzione. In meno di due anni ditte edili di Bressanone costruirono i 16 edifici della caserma «Imperatore Carlo»; fu uno dei più grandi progetti nella storia di Bressanone.*

The artillery barracks under construction: Companies from Brixen/Bressanone erected the 16 buildings that made up the Emperor Karl Artillery Barracks in just two years – one of the largest construction projects in the town's history.



Artilleriekaserne im Betrieb. Im Ersten Weltkrieg diente die Kaserne als Unterkunft für verschiedene Waffengattungen. Im Bild sind Saumpferde im Kasernenhof zu sehen.

*La caserma d'artiglieria già funzionante. Durante la prima guerra mondiale ospitò soldati di diversi reparti. Nella foto si vedono cavalli da soma nella piazza d'armi.*

The artillery barracks in operation: During WW I the artillery barracks served as quarters for various different military units. The picture shows pack horses in the exercise yard at the barracks.



Artilleriekaserne kurz vor der Fertigstellung.

*La caserma d'artiglieria poco prima della fine dei lavori.*

The artillery barracks just prior to completion.



1952 wurden die beiden Hauptgebäude als Schulen umgebaut, die anderen Gebäude abgerissen.

*Nel 1952 i due edifici principali furono trasformati in scuole, le altre costruzioni furono abbattute.*

The two main buildings were converted into schools in 1952; the other buildings were demolished.